

Canzoni dei movimenti afroamericani

James Bevel, militante del movimento per i diritti civili e componente dei Freedom Singers senti cantare questa canzone in Mississippi da un vecchio, che non ricordava dove l'aveva imparata. La riadattò, e aggiornò, insieme a Bernice Reagon, anche lei militante e componente dei Freedom Singers – più tardi, antropologa, fondatrice e leader del gruppo Sweet Honey in the Rock (Ácoma ha pubblicato un suo

articolo su musica e politica nel movimento dei diritti civili, Le donne come portatrici di cultura nel movimento per i diritti civili: Fannie Lou Hamer, n. 9, inverno 1977). Il termine "darkie" è una delle espressioni più odiose del paternalismo sudista, per il quale i neri non escono mai da una perenne infanzia. (A.P.)

III

Why Was the Darkie Born?

Mommy, why was the darkie born?
Mommy, why was the darkie born?
Somebody had to pick the cotton,
Somebody had to pull the corn
Somebody had to build a great nation.
That's why the darkie was born
That's why the darkie was born.

Mommy, why was the darkie born?
Mommy, why was the darkie born?
Somebody had to cry at midnight,
Somebody had to weep and moan,
Somebody had to love everybody
That's why the darkie was born
That's why the darkie was born.

Mommy, why was the darkie born?
Mommy, why was the darkie born?
Somebody had to beat the drums
Somebody had to blow the horn
Somebody had to sing the blues
That's why the darkie was born
That's why the darkie was born.

Perché è nato il negro?

Mamma, perché è nato il negro?
Mamma, perché è nato il negro?
Ci voleva qualcuno per raccogliere il cotone
ci voleva qualcuno per tirare su il grano
ci voleva qualcuno per costruire una grande
nazione

per questo è nato il negro,
per questo è nato il negro.

Mamma, perché è nato il negro?
Mamma, perché è nato il negro?
Ci voleva qualcuno che piangesse a mezzanotte
ci voleva qualcuno per versare lacrime e lamenti
ci voleva qualcuno per amare tutti
per questo è nato il negro,
per questo è nato il negro.

Mamma, perché è nato il negro?
Mamma, perché è nato il negro?
Ci voleva qualcuno per battere il tamburo
ci voleva qualcuno per soffiare nella tromba
ci voleva qualcuno per cantare il blues
per questo è nato il negro,
per questo è nato il negro.

Mommy, why was the darkie born?
 Mommy, why was the darkie born?
 Somebody had to go to jail
 Somebody had to walk a picket line
 Somebody had to fight for freedom
 That's why the darkie was born
 That's why the darkie was born.

Mamma, perché è nato il negro?
 Mamma, perché è nato il negro?
 Ci voleva qualcuno che andasse in prigione
 ci voleva qualcuno che facesse i picchetti
 ci voleva qualcuno che lottasse per la libertà
 per questo è nato il negro,
 per questo è nato il negro.

Mom - my, _ why was the dark - ie _ born?

Mom - my, _ why was the dark - ie _ born?

Some - bod - y had to pick _ the _ cot - ton,

some - bod - y had to pull _ the _ corn, Some - bod - y had to

build a great _ na - tion, and that's why the dark - ie was a -

born, that's why the dark - ie was _ born.